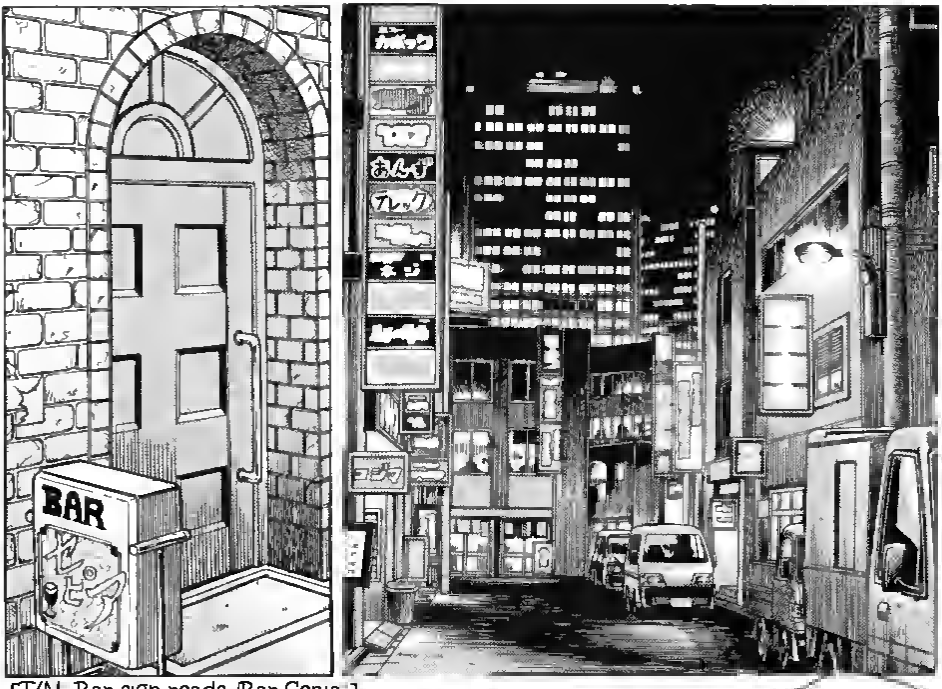
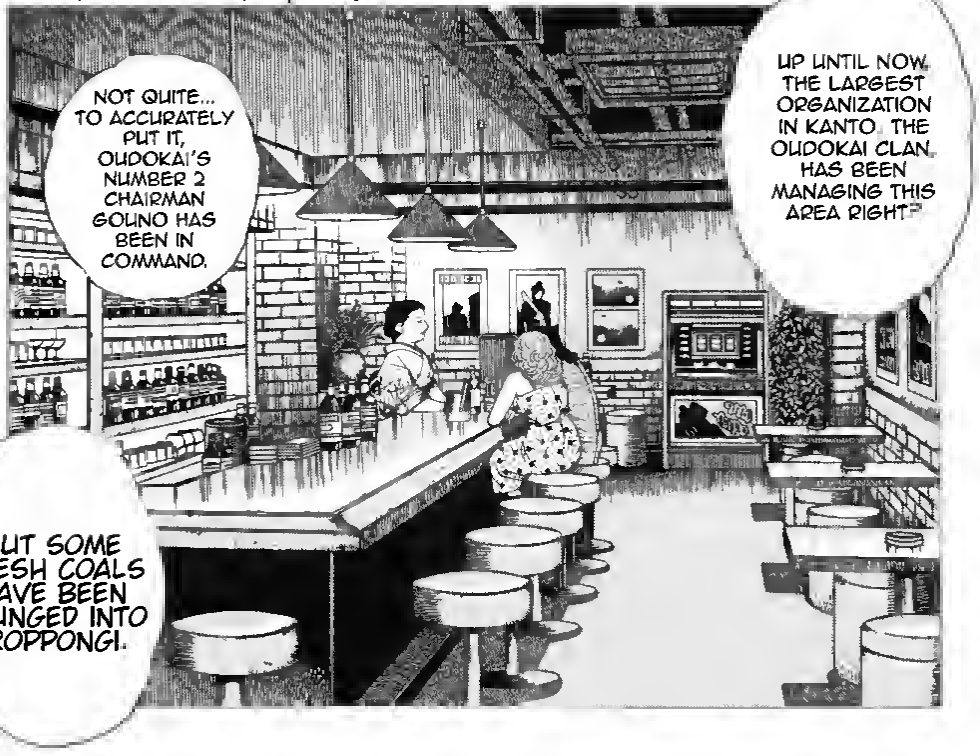
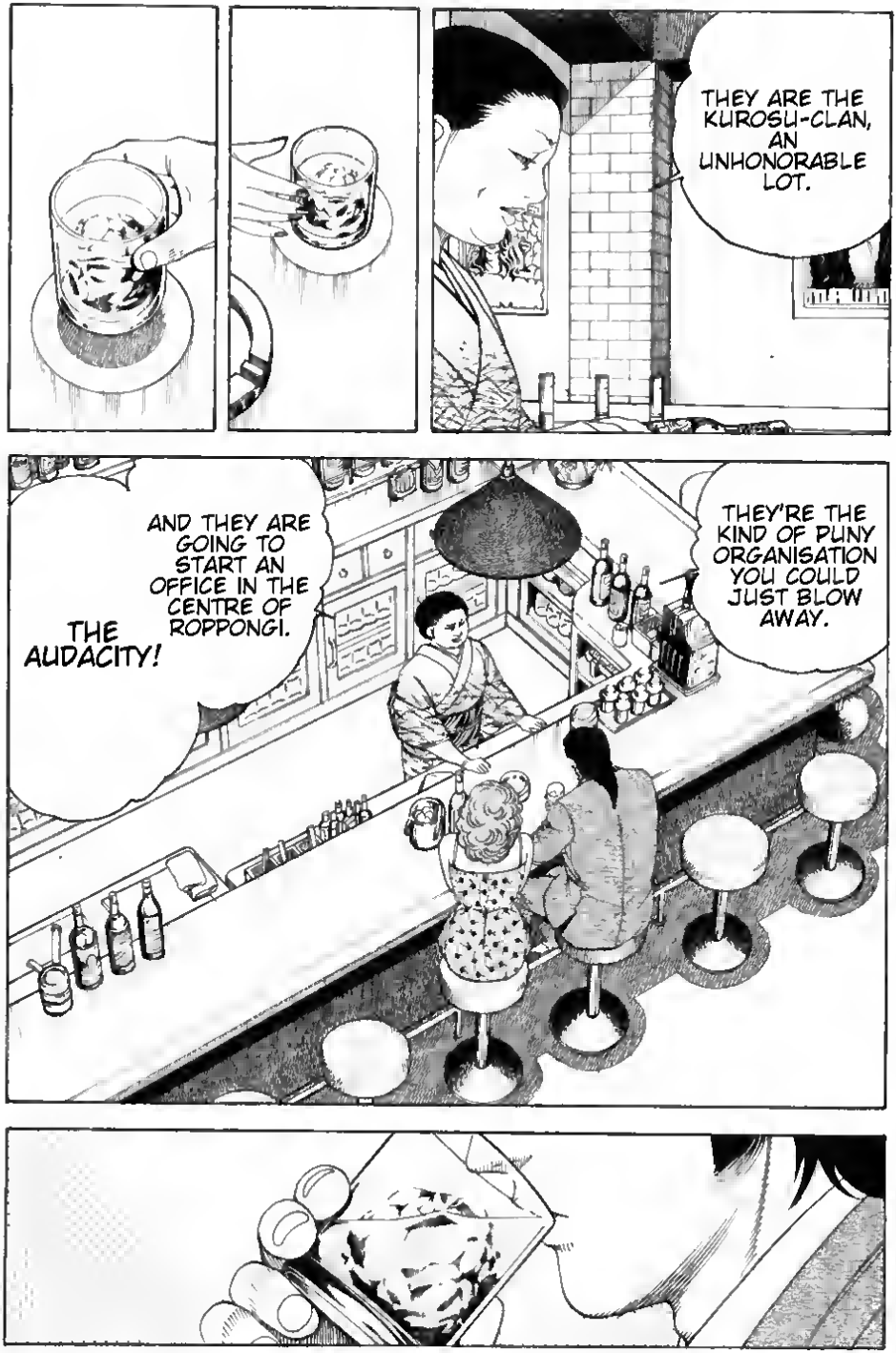

Sucker Punch Scans wants you!!
WE ARE RECRUITING:
~TRANSLATORS
~PROOFREADERS
~CLEANERS
~TYPESETTERS
~QUALITY CHECKERS
NO EXPERIENCE NEEDED!!
VISIT OUR FAMILY AT:
HTTP://SUCKERPUNCHSCANLATIONS.BLOGSPOT.COM/
OR
VISIT OUR FORUM AT:
HTTP://SUCKERPUNCHSCANLATIONS.GETFORUM.ORG/


ROPPONGI HILLS*, TOKYO MIDTOWN AMONGST OTHER ESTABLISHMENTS HAVE BECOME POPULAR, ROPPONGI TOO IS GONNA GET NOISY FROM HERE ON IN
"WHY" YOU SAY?
[T/N: Roppongi is an area in Tokyo]
IT'S THE YAKUZA !!

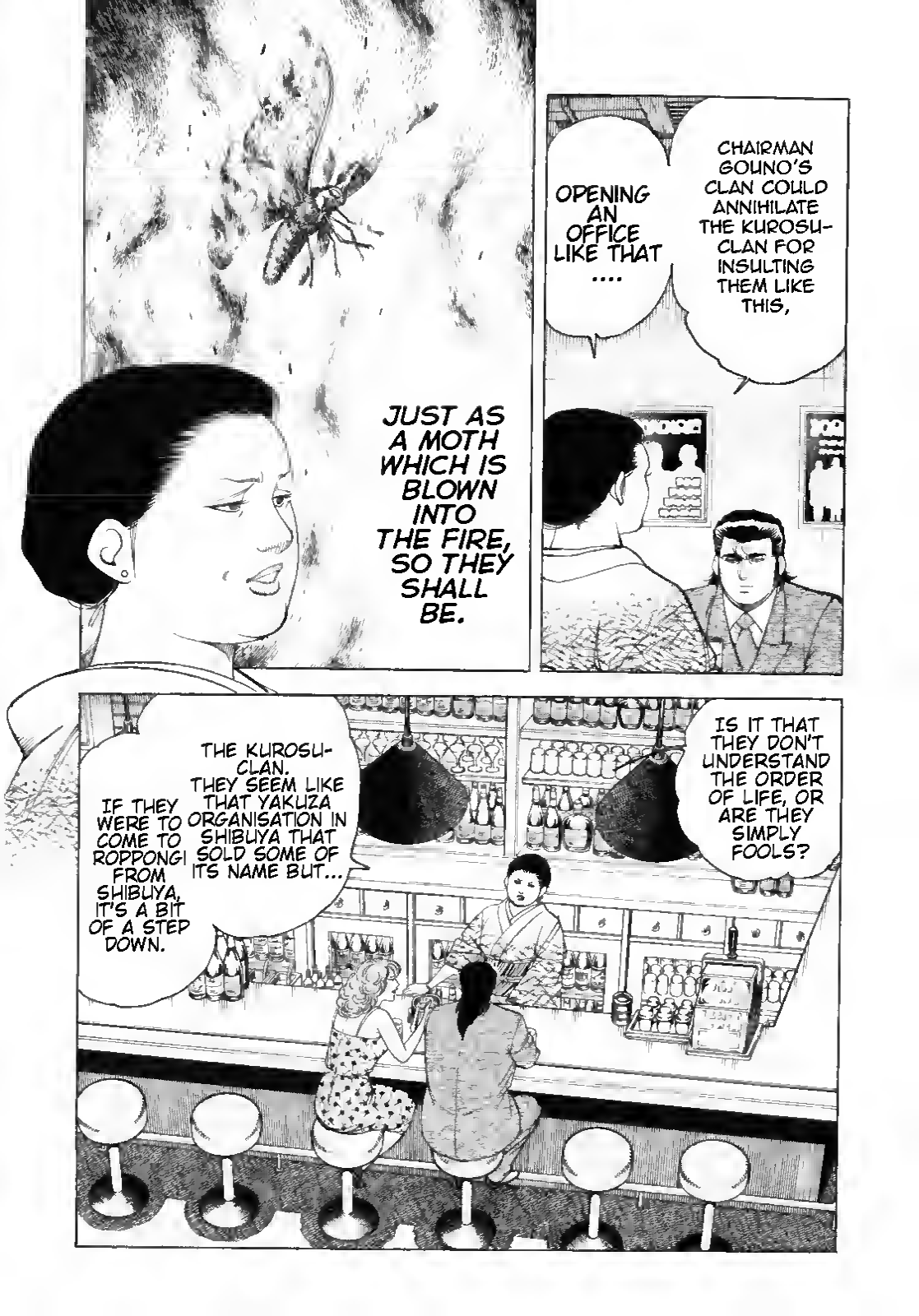


[T/N. Bar sign reads 'Bar Sepia']



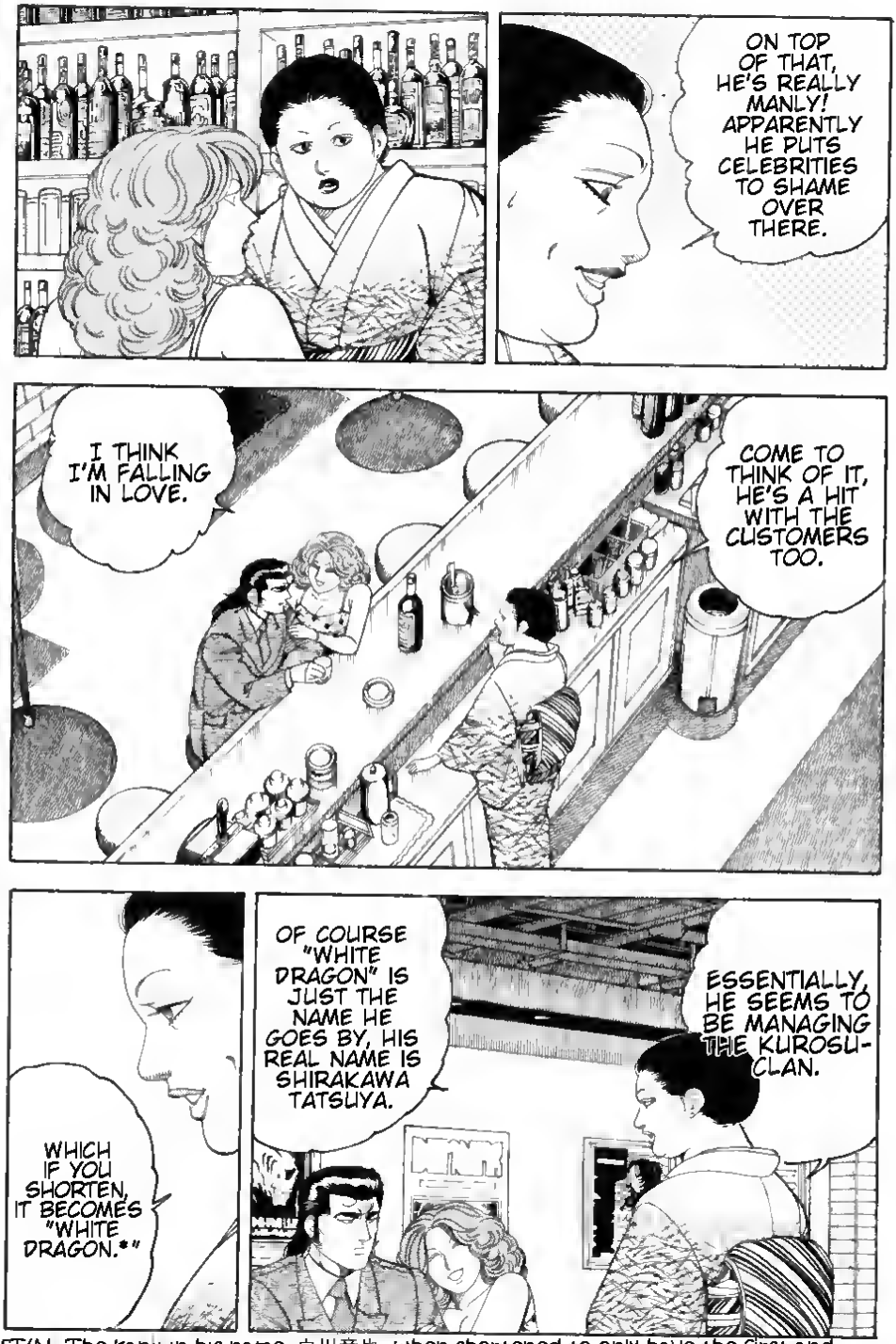

THEY ARE THE KUROSU-CLAN, AN UNHONORABLE LOT.
THEY'RE THE KIND OF PUNY ORGANISATION YOU COULD JUST BLOW AWAY.
AND THEY ARE GOING TO START AN OFFICE IN THE CENTRE OF ROPPONGI.
THE AUDACITY!


THE 8 THOUSAND STRONG OOOUKAI CLAN HAS AUTHORITY OVER THIS TOWN!
SAYING THAT THEY'RE OKAY BECAUSE THEY HAVE 8 THOUSAND SWORDS IS COMPLETE NONSENSE.


JUST AS A MOTH WHICH IS BLOWN INTO THE FIRE, SO THEY SHALL BE.
CHAIRMAN GOUNO'S CLAN COULD ANNIHILATE THE KUROSU-CLAN FOR INSULTING THEM LIKE THIS,
OPENING AN OFFICE LIKE THAT ....
IS IT THAT THEY DON'T UNDERSTAND THE ORDER OF LIFE, OR ARE THEY SIMPLY FOOLS?
THE KUROSU-CLAN. THEY SEEM LIKE THAT YAKUZA ORGANISATION IN SHIBUYA THAT SOLD SOME OF ITS NAME BUT...
IF THEY WERE TO COME TO ROPPONGI FROM SHIBUYA, IT'S A BIT OF A STEP DOWN.



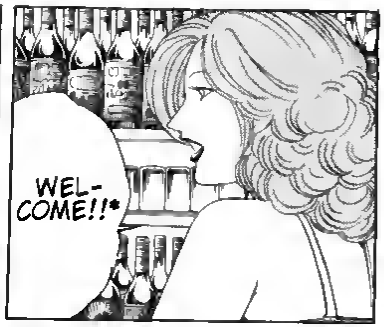
[T/N- "Wakagashi" is the leader of the clan's second-hand man, usually younger, acting as a protégé



[T/N: The kanji in his name, 白川竜也, when shortened to only have the first and third character read "Haku Ryuu" or "White Dragon."]

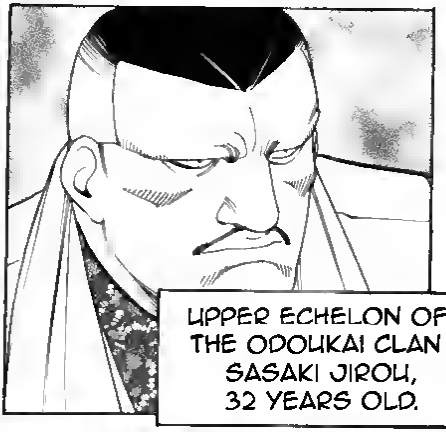

AND BEFORE YOU KNOW IT, YOU END UP GOSSIPING.
HMPH, THIS PLACE IS FULL OF CONNECTIONS,
THE USUAL !!
GIVE ME

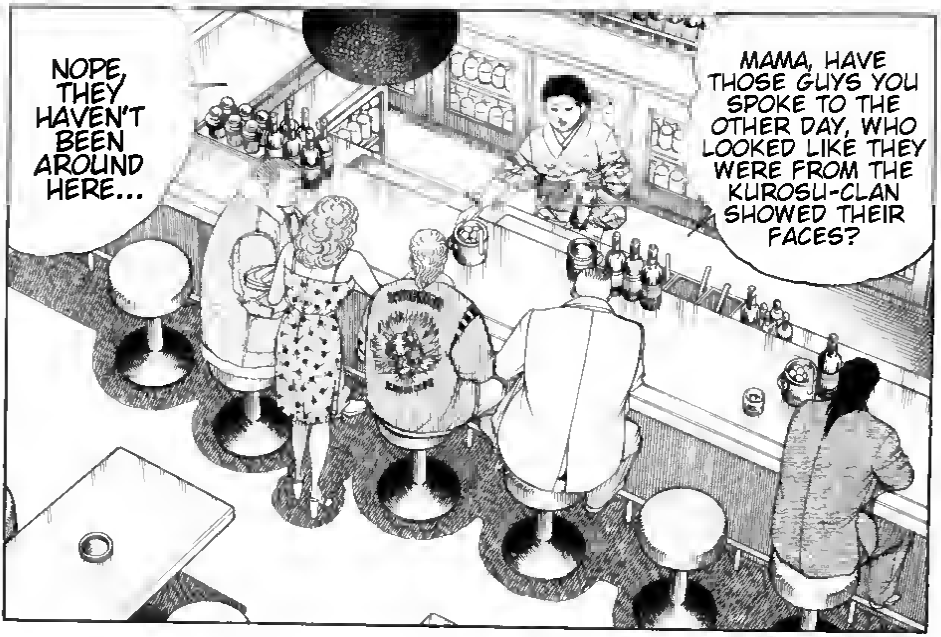




[*] There is no real translation for this phrase, and it is just something people in shops say when customers come in.

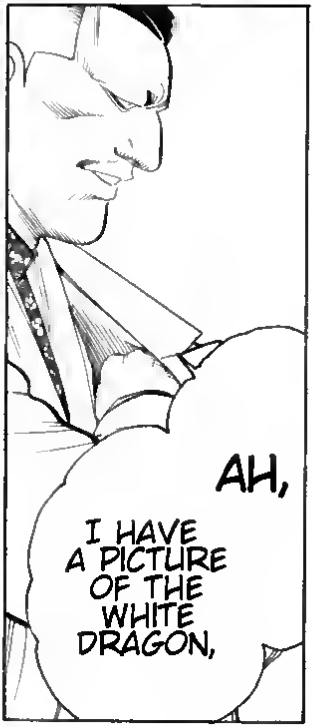







I'M GONNA KICK THEM OUT OF ROPPONGI FOR GOOD.
WELL, IF THEY DO SHOW UP, GIVE US A CALL AT THE OFFICE.


REMEMBER HIS FACE WELL.
THE WAKA-GASHI OF THE KUROSU-CLAN.


AH,
I HAVE A PICTURE OF THE WHITE DRAGON,




!?
OH!
WHAT'S UP?
WHAT IS IT?
ERMM, AHH...
HUH!


Huhh?
The White Dragon!!
You dare to show up so calmly at my place?!
You, you fuckin' prick!
I'm gonna fuckin' kill you!!


Bring it on!!
Ah!


That's not fair!
In these times when they're cracking down on carrying guns, you don't bring one to a bar!
Waa, Shit!
A pistol !!
We're members of the Odou AND the Gouya clans. There's 8000 of us. You seriously wanna make enemies of us?
W... Wait! Stop, Stop!


I'm... I'm begging you. Spare us, let us go!
[SFX: GUN FIRING]
AHHHH!!!
I... I was wrong!!


LOOKS LIKE THERE'S BEEN A MISUNDER-STANDING...
...?
I...
I'M ALIVE...
WHY ...?

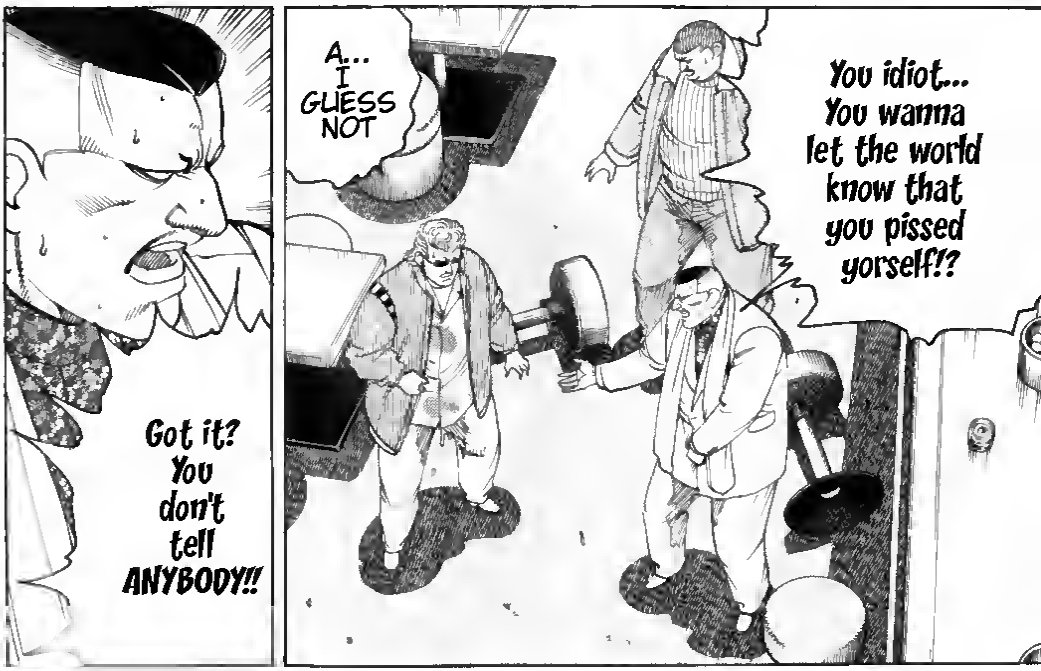

Wha... What did you say!?
I WAS SIMPLY EXTER-MINATING ROACHES.

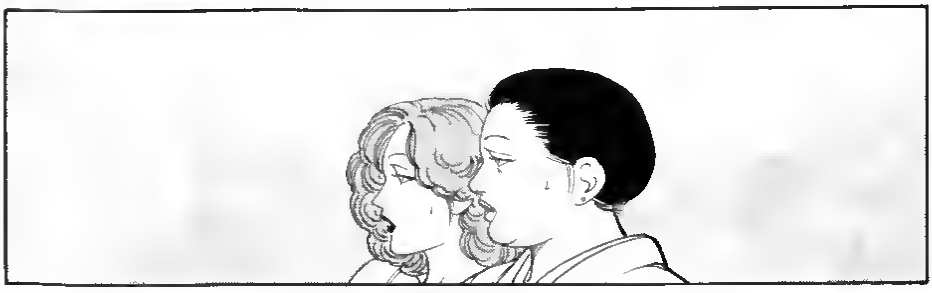



Y... YES?
MAMA


THEN I'LL START CLEANSING THIS PLACE FROM NOW ON...
YES, EXACTLY.
YOU'VE GOTTA KEEP THIS PLACE CLEAN. ISN'T THAT RIGHT?
HE... HE'S SO COOL.
I'LL COME AGAIN.
SHIT ...

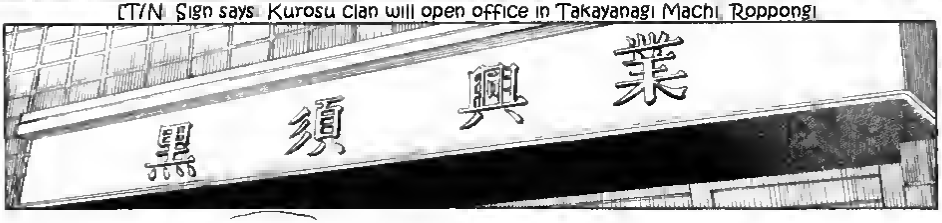

BUT WE'VE GOTTA REPORT THIS TO HQ OR ELSE...
No one is gonna say a fucking word about this!
Listen here...

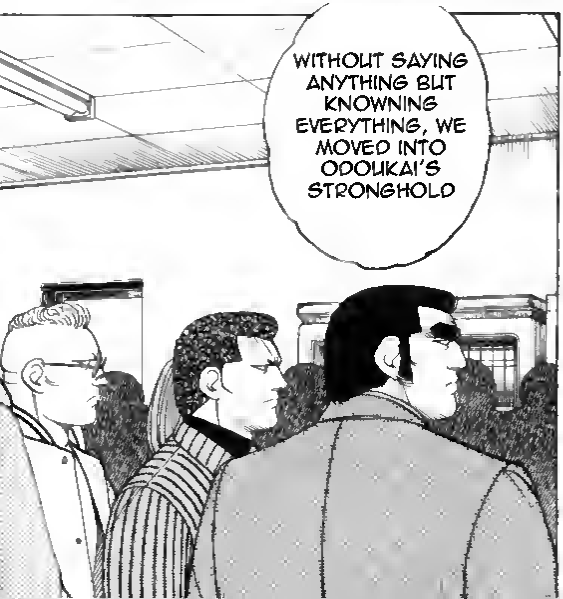

Got it? You don't tell ANYBODY!!
A... I GUESS NOT
You idiot... You wanna let the world know that you pissed yorself!?

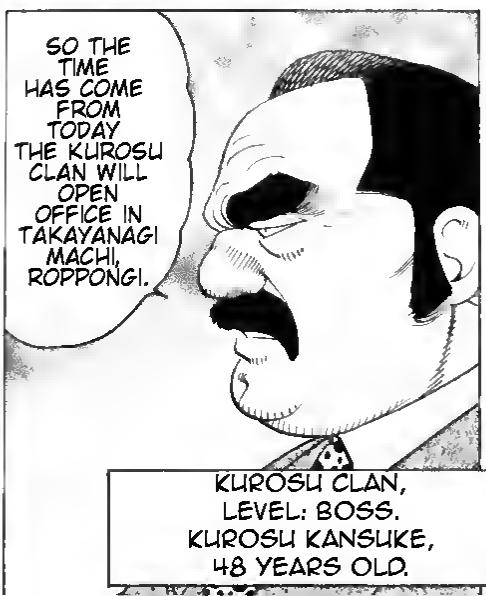




[T/N: Sign says: Kurosu clan will open office in Takayanagi Machi, Roppongi]

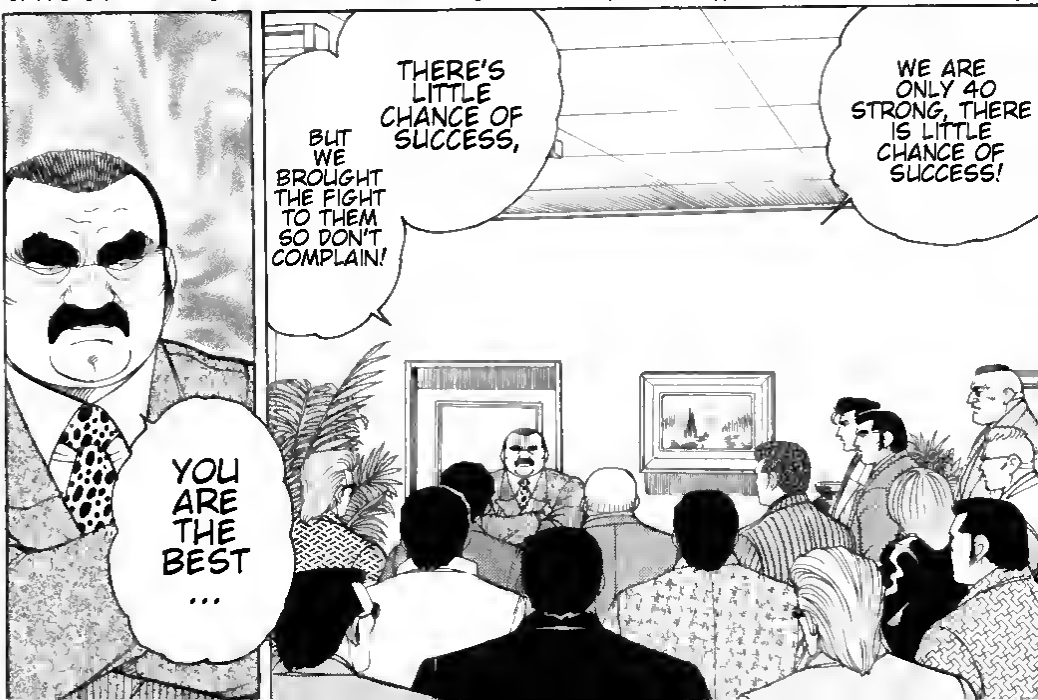






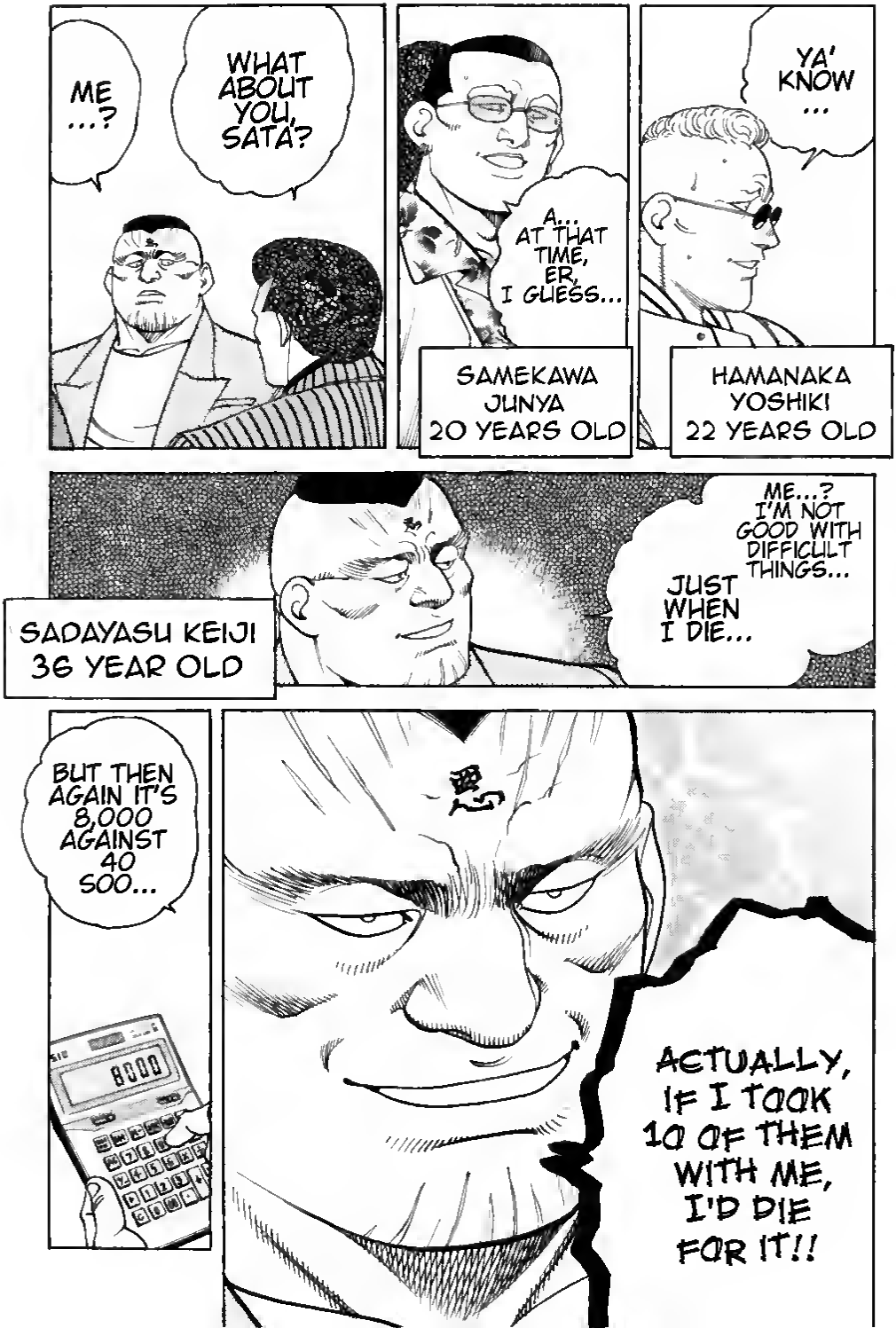


[T/N: In Japan, entering another's house while wearing shoes is one of the most offensive acts someone can commit]




Accept your fate and FIGHT!!
THAT IS ALL.


THE YAKUZA IS NOT JUST ABOUT MONEY AND PROFITS! PUTTING YOUR LIFE ON THE LINE IS WHAT BEING A MAN IS! I'VE FALLEN IN LOVE WITH THIS TRADE! I'VE BECOME A YAKUZA! I COULD DIE HAPPILY RIGHT NOW!
?
HEY BOSS, I WAS REALLY IMPRESSED JUST NOW.
KUROSU CLAN WAKANA KENJI 24 YEARS OLD
KENJI, YOU'RE EASILY PLEASED...
KUROSU CLAN: LEVEL, AIDE TASHIRO TERUHITO 28 YEARS OLD
A...
COME ON, YOU'D BE HAPPY TO DIE NOW, RIGHT?
YO-SHIKI,


ME ...?
WHAT ABOUT YOU, SATA?
A... AT THAT TIME, ER, I GUESS...
SAMEKAWA JUNYA 20 YEARS OLD
YA' KNOW ...
HAMANAKA YOSHIKI 22 YEARS OLD
ME...? I'M NOT GOOD WITH DIFFICULT THINGS...
JUST WHEN I DIE...
SADAYASU KEIJI 36 YEAR OLD
BUT THEN AGAIN IT'S 8,000 AGAINST 40 SOO...
ACTUALLY, IF I TOOK 10 OF THEM WITH ME, I'D DIE FOR IT!!

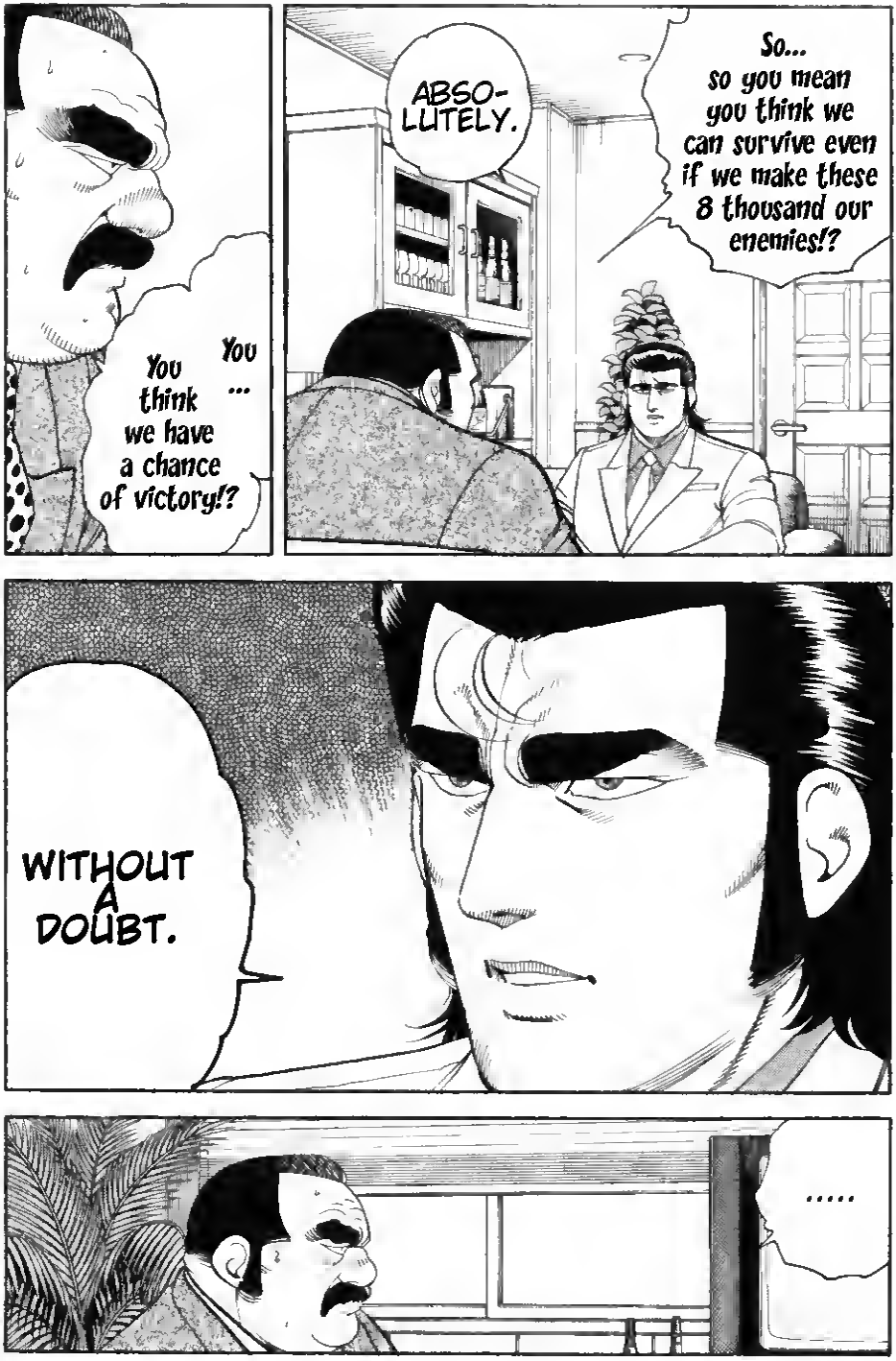


[T/N Sign says 'President's Office']



[T/N Oyaji* is usually an impolite way of addressing one's superiors, However, in Yakuza circle, it is a term of respect, and it more resembles how one would address a mentor or a father figure


Huh!? We have to leap in, like the center of an exploding firework.
THIS IS THE TRUTH OF THE MATTER.
But is that what it is to be alive...? If you die, that money means nothing!
THERE'S A LOT OF MONEY TO BE MADE IN ROPPONGI.
WE CAME HERE TO LIVE!!
OYAGI-SAN, WE DIDN'T COME HERE TO DIE...

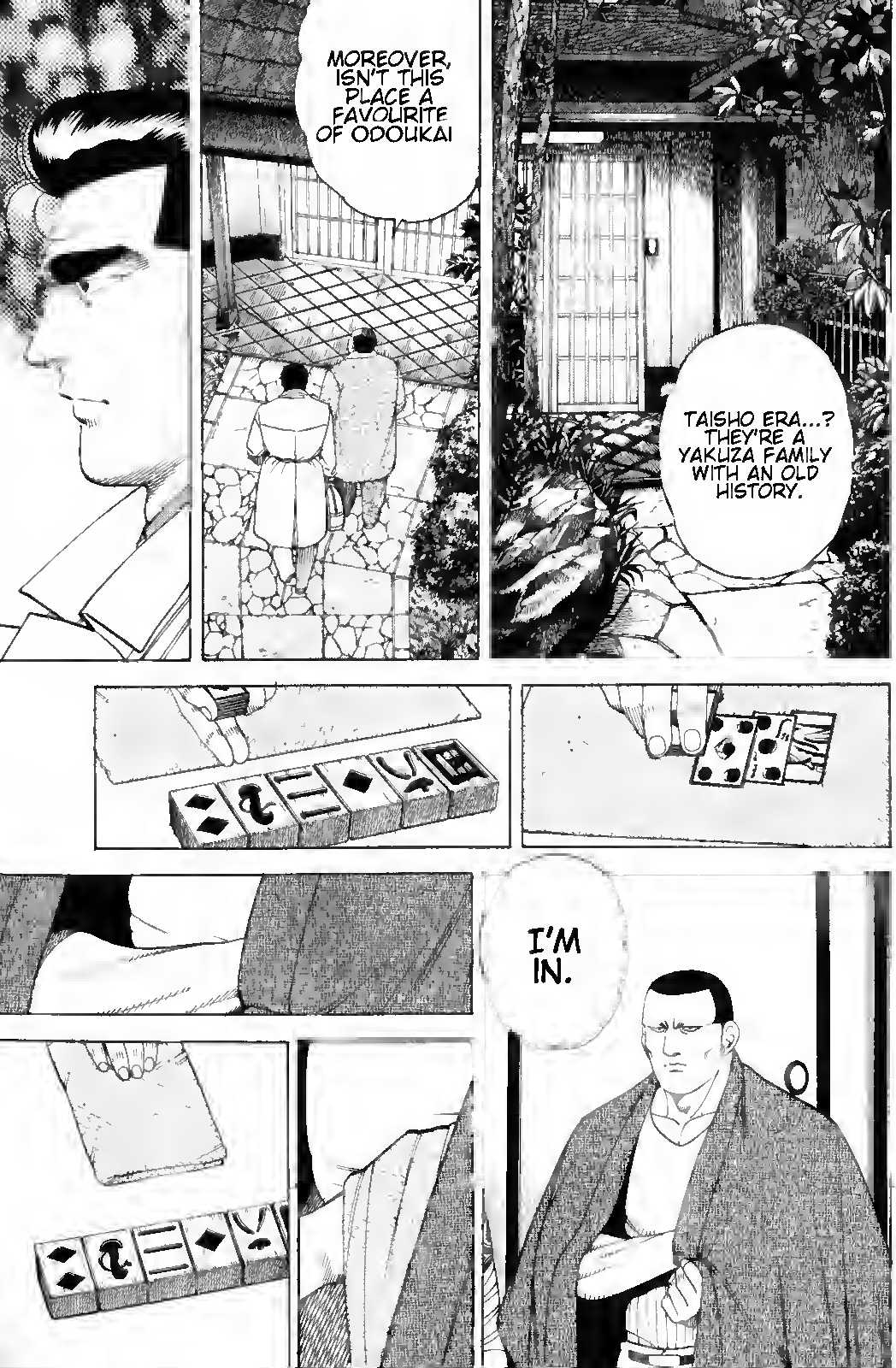

You ...
You think we have a chance of victory!?
ABSO-LUTELY.
So... so you mean you think we can survive even if we make these 8 thousand our enemies!?
WITHOUT A DOUBT.
.....

[T/N: A red lantern outside of a noodle store means that a shop is open for business.]





[T/N: The Taishou Era* was from 1912-1926 CE. Gambling is illegal in Japan. Also as a point of interest, "Seiryuu" means a clear stream, an apt name for a family shrouded in shadow...]


MOREOVER, ISN'T THIS PLACE A FAVOURITE OF ODOUKAI
TAISHO ERA...? THEY'RE A YAKUZA FAMILY WITH AN OLD HISTORY.
I'M IN.



[T/N: As of 27/07/2012 , ten million ¥ = £81,000/$127,000]

六本木暴力地図①

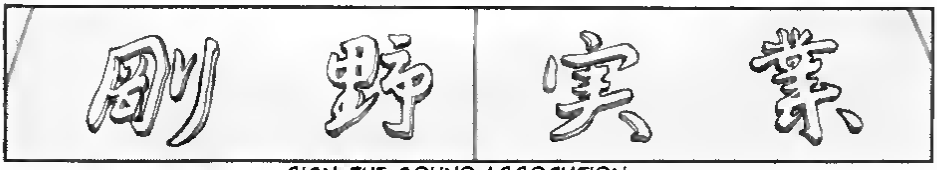




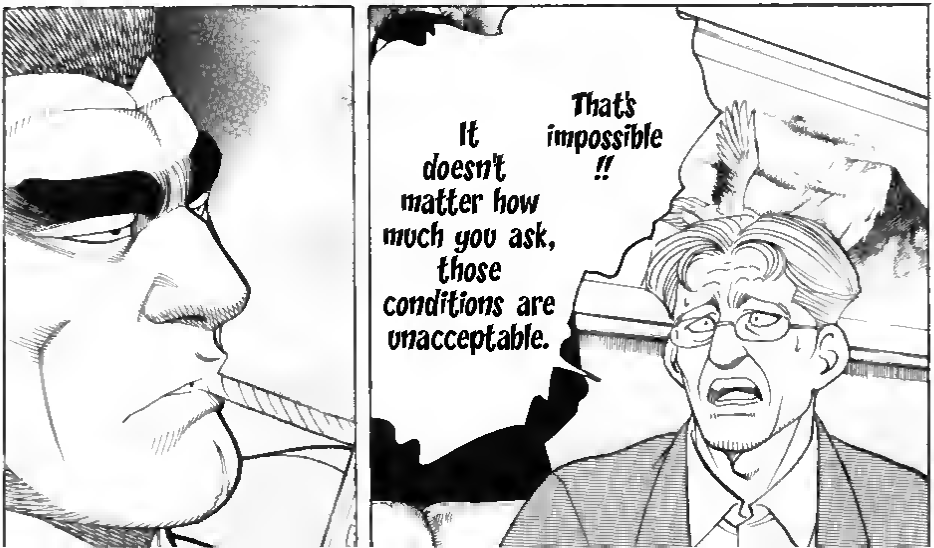

C'MON! I'M IN FOR TEN MILLION YEN AGAIN.
I'M IN.
IS THAT THE KINGPIN OF THE KUROSU CLAN?
HE'S A GRACIOUS LOSER. THAT KIND OF PERSON, EVEN A YAKUZA, IS RARE NOWADAYS.

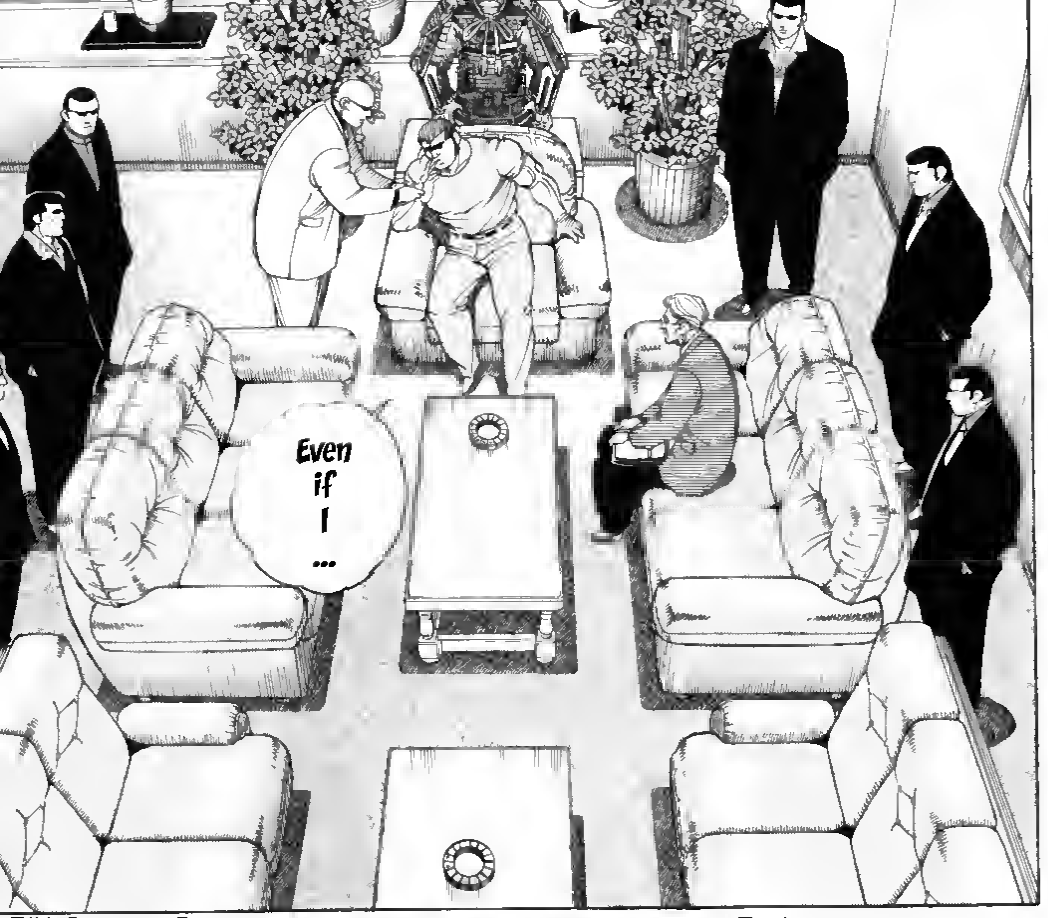

I WAS GONNA ASK HIM TO TRY TO LOSE TONIGHT,
THANKS TO HIM, THINGS ARE REALLY LIVENING UP.
BUT AGAINST THE KINGPIN THAT WON'T BE NECESSARY ...





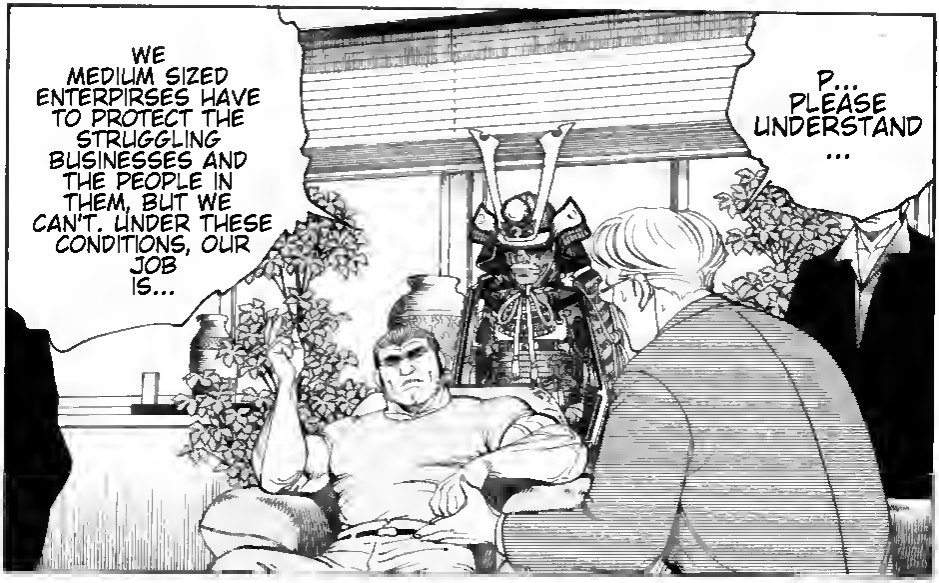
SIGN: THE GOUNO ASSOCIATION

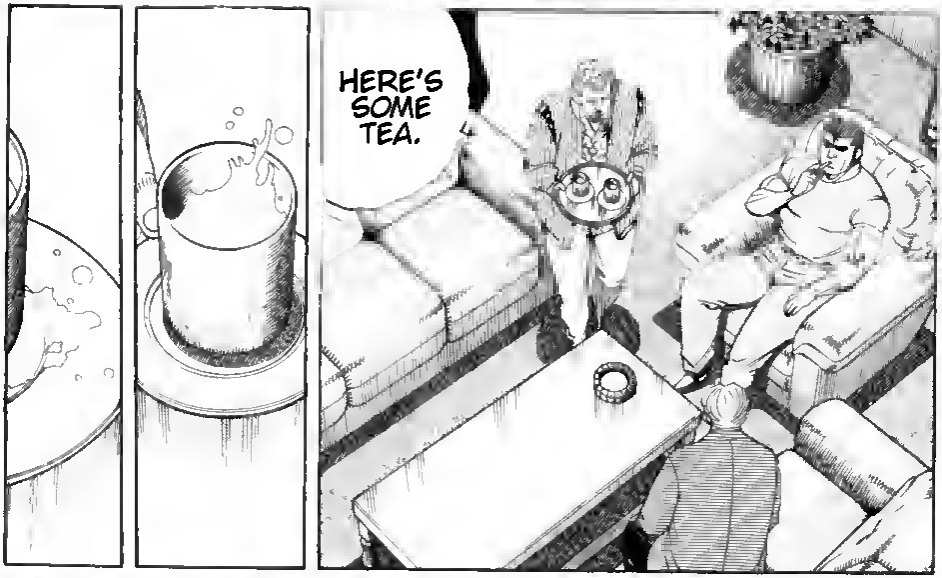


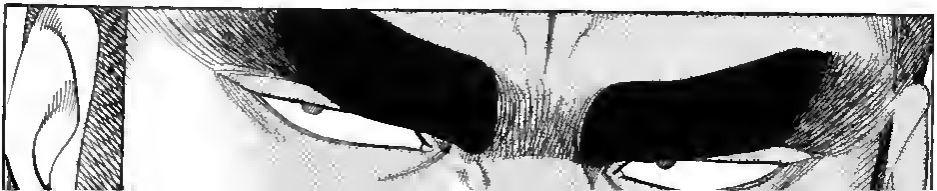


[T/N: Bowing in Japan is a sign of respect as well as one of superiority. The boss is suggesting that he will put his clan in to an inferior position to the man.]




WE MEDIUM SIZED ENTERPIRSES HAVE TO PROTECT THE STRUGGLING BUSINESSES AND THE PEOPLE IN THEM, BUT WE CAN'T. UNDER THESE CONDITIONS, OUR JOB IS...
P... PLEASE UNDERSTAND ...

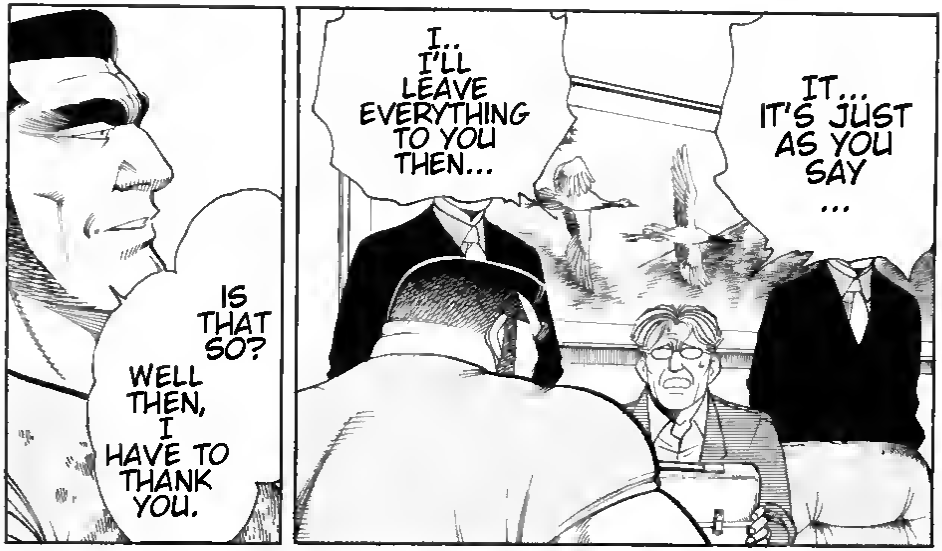

HERE'S SOME TEA.

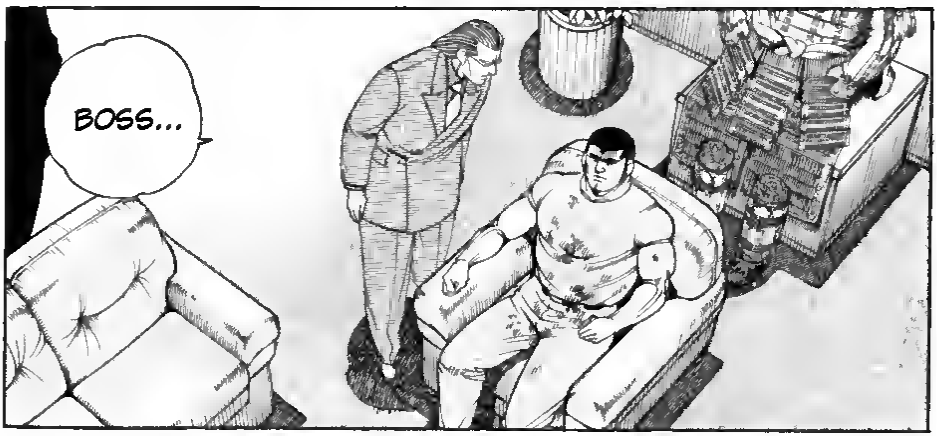



You Little Prick !!
BEING SO CARELESS IN FRONT OF A GUEST ...


You...
Fucking...
You prick... !!
Get Over Here !!
BITCH!!!


UHH, IT... IT'S FINE...
SORRY ABOUT THAT.
HMPH ...
...SO
ABOUT THOSE CONDITIONS WE WERE SPEAKING ABOUT ...


I... I'LL LEAVE EVERYTHING TO YOU THEN...
IT... IT'S JUST AS YOU SAY ...
IS THAT SO?
WELL THEN, I HAVE TO THANK YOU.


BOSS...


YESTERDAY, THE KUROSU CLAN OFFICIALLY OPENED THEIR OFFICE.
GOUNO CLAN
LEVEL: WAKAGASHI
AKASHI MAKOTO
32 YEARS OLD


HUH!?
IS THAT SO...
WELL THEN, MAKE AN APPOINT-MENT WITH THEM.
YO... YOU'RE GOING TO GO, BOSS?
THAT'S RIGHT.
THE HEAD OF THE KUROSU CLAN, I'M GOING TO MEET HIM.
YOU REALLY DO ASK THE ODDEST THINGS ...
WHAT FOR ...!?

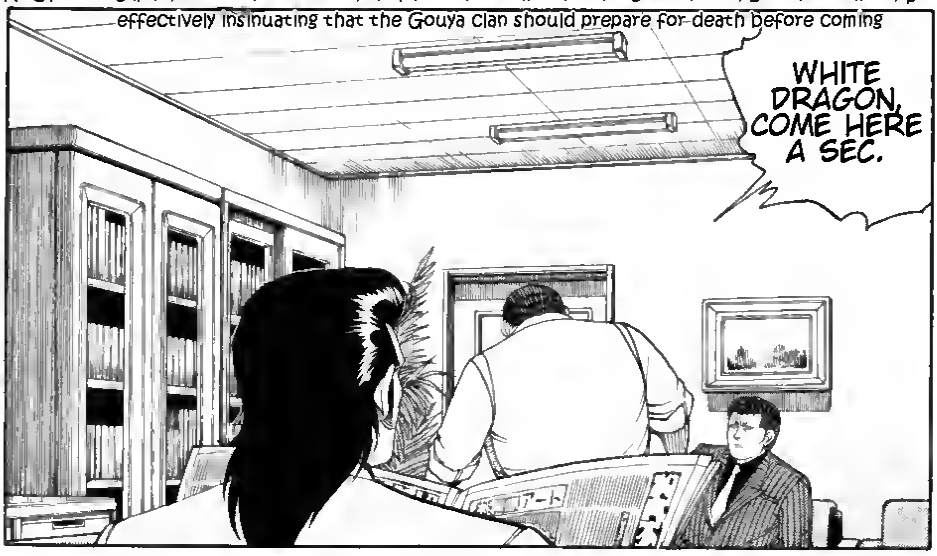

To Begin to wipe this Kurosu Clan from our Roppongi, Of Course!!!

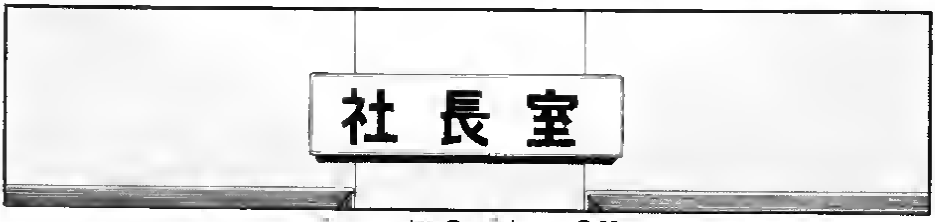



WHAAAAAT!?
CHAIRMAN GOUNO IS ON HIS WAY TO VISIT US!?
WELL, THAT'S WHAT THEY SAID ...
HE HAS SOME GUTS... I'LL GIVE HIM THAT...

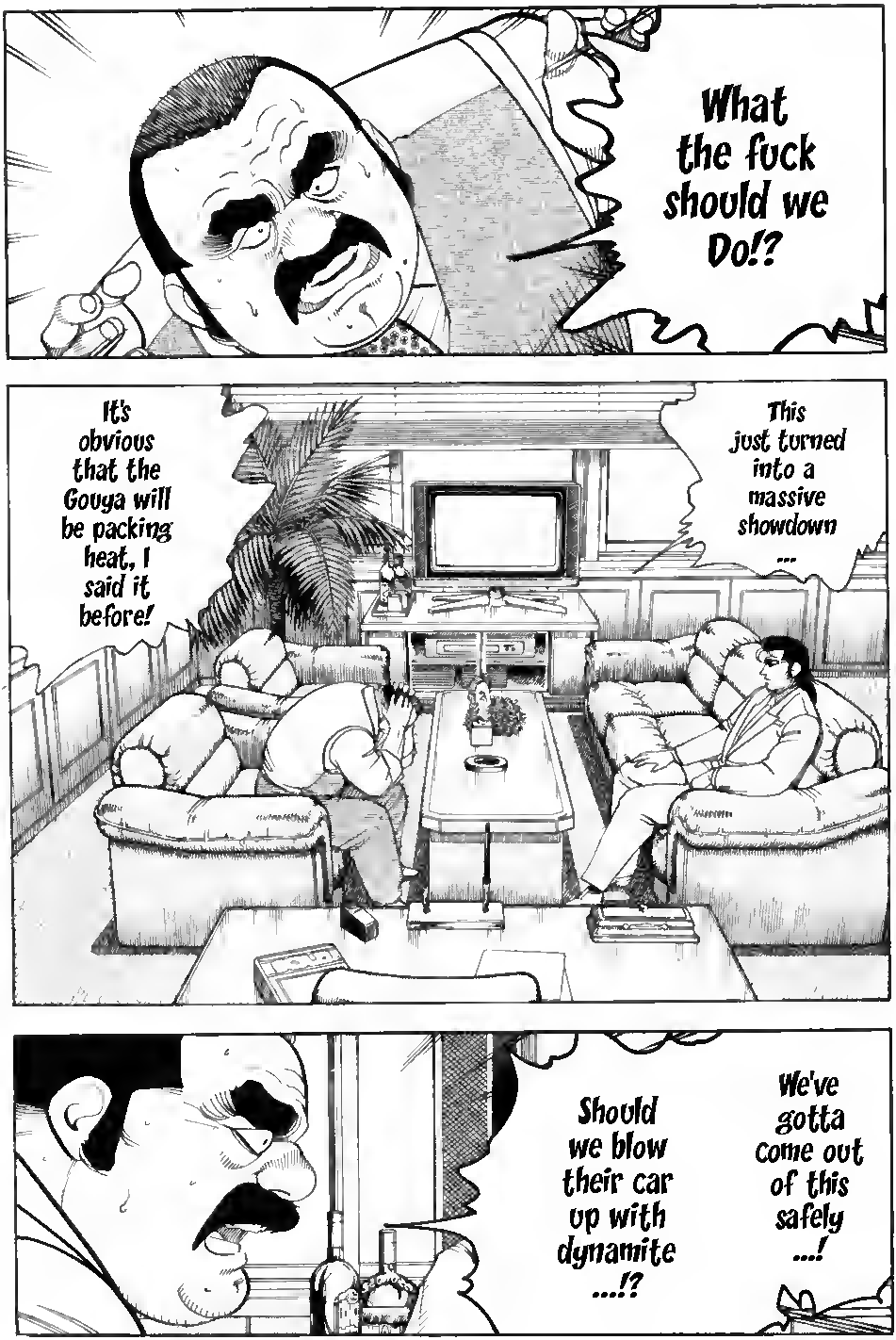


[T/N: Often in Japan, once someone dies, they lose their name and are given a new, Buddhist name*. So the boss is effectively insinuating that the Gouya clan should prepare for death before coming]





sign reads: "President's Office"


What the fuck should we Do!?
It's obvious that the Gouya will be packing heat, I said it before!
This just turned into a massive showdown ...
Should we blow their car up with dynamite ...!?
We've gotta come out of this safely ...!


THEN WHAT THE HELL SHOULD WE DO !?
I DON'T THINK THAT WOULD END WELL ...
JUST LEAVE IT TO ME...


WE WENT AND OPENED AN OFFICE RIGHT IN THE MIDDLE OF ODOUKAI'S TERRITORY, YA KNOW!!
YOU THINK IT'S ALL JUST GONNA WORK OUT?
JUST LEAVE IT ALL TO ME ...


THE SUCKER PUNCH FAMILY
CLEANER & QUALITY CHECKER:
CRIMSON NULL
TYPESETTER:
UMBRAE
TRANSLATOR:
PLEASE JOIN OUR FAMILY!!!